

LA QUALITÉ COMPTE:

DES TRADUCTIONS PROFESSIONNELLES
DE HAUTE QUALITÉ

Ma longue expérience professionnelle comme Traductrice diplômée des Sciences Appliqués/Linguistique, combinée avec ma deuxième formation juridiques et plusieurs années d'expérience professionnelle me rendent capable de traduire, corriger, modifier ou même composer vos textes de manière professionnelle, surtout des textes juridiques et même spécialisés aux brefs. Mes autres compétences spéciales sont dans le domaine technique et médicale générale, par expérience professionnelle précédente.

Paula Albert

Juriste MLaw, & Traductrice diplômée des Sciences Appliqués/Linguistique
(ou „Haute Ecole Spécialisée HES“)

Traduire EN-DE/HU-DE/FR-DE
Textes & lettres communs et juridiques
Rédiger, corriger
Leçons de langue
Conseil juridique, Droit civil Suisse

SPÉCIALITÉS:

- **Droit commun:** en particulier droit du travail, droit des locataires et propriétaires, droit des contrats, les droits de l'homme, droit sur les dommages, droit de succession et d'autres domaines de droit, y inclus l'économie (le droit des sociétés, fondation des entreprises etc)
- **Textes techniques** domaines diverses. Ainsi, je traduais déjà plusieurs travaux de doctorat (PhD) à l'EPFZ (ETHZ) en anglais et d'autres documents techniques, plusieurs dans le secteur informatique et des services de construction.
- **Textes médicaux communs:** (pas de domaines spéciales demandants des connaissances médicales en profondeur ou une formation médicale; mais comme traductrice qualifiée, j'ai appris à m'entraîner vite dans des nouveaux domaines).

Deutsche Broschüre / English Brochure / magyar broszúra:

Paula ALBERT Sprachendienst / Services de Langues

Zurich, Suisse

Tel./Fax: ++41-(0)44-491 78 08

Skype: albert4recht2sprachen

E-mail: albert.sprachendienst@gmail.com

Homepage: albert-sprachendienst.ch

PayPal.Me/PaulaALBERT

Fb Langue Fb Droit Google+ Recht / G+ Droit

G+

Google+

Fb Recht








Langue

Sprache

albert.sprachendienst@gmail.com

rechtsberatung.albert@gmail.com

DROIT, TECHNIQUE & AUTRES TRADUCTIONS

Français		-		Allemand
Anglais	 	-		Allemand
Hongrois		-		Allemand

Prix proches à ceux de l'Association d'Interprètes et de Traducteurs:
CHF 0.30--/mot cible pour simples textes, CHF 0.40–0.45/ mot cible pour textes spéciaux ou autrement difficiles
Corrections, textes, interprétations consécutives/de négociation: CHF 100-120.—/h dépendant de la difficulté.
Agences et grands clients réguliers selon négociation, commission: environnement 1/3

Prix à forfait: CHF 75.— pour simples lettres brèves et formulaires jusque ½ page, CHF 100.— pour autres textes

Clients à l'étranger: selon négociation, au moins. EUR 0.12-15/mot cible, **Prix à forfait:** EUR 50.—
CH-DE: au moins. EUR 0.20/mot cible, CH-Dialect: min EUR 0.25/mot cible

Ajouts:

+20% pour **graphiques** difficiles: caractères et grandeurs divers, tabulateurs, tables, listes etc.

*texte intégré dans l'image: CHF 70.—/h sinon pas fait par un graphicien

Leçons de langue supplémentaires, préparation d'examen: CHF 60.—/leçon de 45 min

\$\$\$ Conseil juridique Droit Suisse CHF 150.—/h **\$\$\$**
(conseil et documents seulement, pas de procédures de tribunal), prix calculé en intervals de 5-min, au moins CHF 50.—/20 min

Testaments, Droit de succession, Droit de Travail,, Droit de locataires,...

Droit Civil commun, aussi requites, mais client doit les signer lui-même ou les soumettre à un avocat, intermédiation possible en plusieurs langues, partiellement aussi droit étranger, surtout européen.



SERVICES LINGUISTIQUES

TRADUCTION, RÉDACTION,, ÉCRIT, CORRECTION:

Français, Anglais, Hongrois, en Allemand,
écrire, corriger: aussi des textes anglais, rare:
hongrois ou français

Mon offre principale consiste en **traductions**
du **français**, de **l'anglais**, de **l'hongrois** en
allemand.

En plus, je vous offre **d'autres services de**
langue, surtout j'écris volontiers vos lettres,
articles de journaux, sites web ou d'autres
documents, n'importe que ce soit juridique,
commercial ou de loisirs. En plus, j'offre
l'édition, des **corrections** ou la **rédaction** de
vos documents qualifiés juridiques,
économiques, techniques ou autres.

Mes photos ci-dessous montrent quelques
objets de référence,
domaines ou lieux de
travail.



Corriger ou traduire vos travaux de Doctorat (Phd) est un challenge passionnant pour moi, comme je l'ai déjà fait pour quelques années même de l'allemand en anglais pour quelques doctorats à l'EPF (Ecole Polytechnique Federale, ETH) à Zurich.



Services d'agence: autres langues ou domaines spéciales

Si vous avez besoin d'autre versions de traduction: Je peux contacter quelques traducteurs, que ce soit avec un diplôme linguistique ou un autre diplôme dans certains domaines, surtout droit. Pour plus d'informations, voir:

[albert-sprachendienst.ch/Weitere Sprachen](http://albert-sprachendienst.ch/Weitere_Sprachen)

ENSEIGNEMENT:

Anglais et français

Cours de soutien ou préparation aux examens pour des examen finals (KV) ou maturité professionnelle. De plus, j'étais plusieurs fois une experte aux examens de diplôme d'études professionnelles, des étudiants qui avant, n'étaient pas mes étudiants privés).

Grammaire, vocabulaire, lecture et compréhension orale, rédaction de texte. Dictée et J'utilise vieux examens et divers exercices... **Leçons à télécharger:** (au moment une leçon française, plus tard, peut-être autres.)

§ CONSEIL JURIDIQUE §

+ DROIT CIVIL SUISSE

En tant que juriste de formation (MLaw) dans l'enseignement secondaire et avec plusieurs années d'expérience de travail juridique, je vous offre également, en outre de mes traductions juridiques ou textes, des conseils juridiques en droit privé commun suisse dans mes langues proposées, que ce soit verbalement au téléphone, par Skype ou par enregistrement audio ou l'écriture. Je peux écrire vos documents juridiques, contrats ou même requêtes. Cependant, ce dernier, sans représentation devant le tribunal, vous devez signer vous-mêmes et porter le risque de litige ou prendre un avocat pour cela. Ainsi, cela peut être un peu meilleur marché, comme si tout serait fait par un avocat. De cette façon, j'ai eu un certain succès.

Cependant, je préfère les agréments extrajudiciaires. L'unification des conflits en commun, convention pacifique. Si vous avez besoin d'autres langues ou droits nationales, besoin de lois que je peux obtenir un peu plus comprennent des avocats, a. en Hongrie c. ou d'un langues en Suisse. Pour plus, voir les informations:

[albert-sprachendienst.ch/Weitere Dienstleistungen](http://albert-sprachendienst.ch/Weitere_Dienstleistungen)



Möglichst ge-§-Recht-e § Lösungen für Alle finden